

# EDTNA | ERCA JOURNAL

Januar-März 2000 XXVI-1

INHALTSVERZEICHNIS

Official Journal of the European Dialysis and Transplant Nurses Association, European Renal Care Association  
XXVI-1, Deutsche Ausgabe

#### Journal Editor

Anna Marti i Monros  
Hospital General Avenida Tres Cruces  
S/N 46014 Valencia - Spain  
tel. +34/963 86 29 39 • fax +34/961 86 02 31  
106111.2270@compuserve.com

#### European Editorial Board

German Edition: ISSN 1019-0856  
Responsible editor: Kai-Uwe Schmieder  
Monumentenstr. 24 - 10965 Berlin - Germany  
KSchmieder@compuserve.com

English Edition: ISSN 1019-083x

Responsible editor: Helen Noble  
Barts and the London  
Whitechapel Road - London E1 1BB - England  
tel. +44/171 377 7664 • fax +44/181 506 1261  
helen@hnoble.fsnet.co.uk

French Edition: ISSN 1019-0848

Responsible editor: Bertrand Belot  
Hôpitaux Universitaires de Genève  
26 rue Le Corbusier - 1208 Genève - Switzerland  
tel. & fax +41/22 347 01 84  
cbbt@swissonline.ch

Dutch Edition: ISSN 1019-0864

Responsible editor: Freddy Hardy  
Kruisheideweg 52A - 3520 Zonhoven - Belgium  
tel. +32/11 30 97 37 • fax +32/11 30 84 48  
106111.2265@compuserve.com

Spanish Edition: ISSN 1019-0872

Responsible editor: Esperanza Vélez  
Fundación Jiménez Díaz  
Reyes Católicos 2 - 28040 Madrid - Spain  
tel. & fax +34/91 365 27 27  
100440.2507@compuserve.com

Italian Edition: ISSN 1019-0880

Responsible editor: Simona Negroni  
Servizio Dialisi - Ospedale San Carlo Borromeo  
Via Pio II - 20147 Milano - Italy  
tel. +39/2 40 222 282 • fax +39/2 40 222 222  
1006111.2373@compuserve.com

Greek Edition: ISSN 1019-0888

Responsible editor: Helen Panagiotaki  
C.N. Hospital of Melission: "A. Fleming" - CAPD Unit  
25 Martiou 14 - Melissia - 15127 Athens - Greece  
tel. +30/1 803 81 52 • fax +30/1 253 07 50  
114602.2332@compuserve.com

#### Journal Advertising Management

F-TWEE - Tom Wattez - Zandberg 9 - 9000 Ghent - Belgium  
tel. +32/9 265 97 20 • fax +32/9 265 97 22  
contact@f-twee.be

EDTNA/ERCA Journal is published four times a year in 7 languages indicated above and delivered to all EDTNA/ERCA members. Individual non-members or institutional subscription requests are to be sent to the EDTNA/ERCA Head Office, Pilatusstrasse 35, Postfach 3052, 6002 Luzern, Switzerland, tel. +41/41 440 7555, fax +41/41 440 3962, e-mail: EDTNA\_ERCA@compuserve.com. Yearly subscription is 44 EURO (Europe) or 63 EURO (Overseas) and is payable to the EDTNA/ERCA bank account: Union Bank of Switzerland, Pilatusstrasse 8, 6002 Luzern, Switzerland. Account N° 570.023.01G, ref. EDTNA/ERCA bank N° 0248, SWIFT code: CHZH60A. Changes of address are to be directed to the Head Office too. Papers submitted for publication in the Journal must conform to Instructions for Authors and are to be sent to the Journal Editor. Opinions, views, statements and comments that are expressed by authors are solely their own. These expressions do not necessarily concur with the positions and/or opinion of the EDTNA/ERCA. All the divergent opinions and commentary are encouraged and welcomed. All letters to the Editor having been submitted for publication will be published unless otherwise stated. EDTNA/ERCA Journal content can be found on our Internet Homepage: [http://www.nephroworld.com/edtna\\_erca](http://www.nephroworld.com/edtna_erca)  
© 2000 European Dialysis and Transplantation Nurses Association-European Renal Care Association.

F-TWEE publishers  
Zandberg 9, 9000 Ghent, Belgium  
tel.: +32/9 265 97 20  
fax: +32/9 265 97 22  
e-mail: contact@f-twee.be

#### LISTED IN:

- EMBASE/Excerpta Medica
- CINAHL
- British Nursing Index
- International Nursing Index Medline

Editorial / 3

#### Rubrik Special Interest Groups

Dialysis Technology Journal Club Zusammenfassung / 21

#### Gastautor

Das Jahr 2000. Die Technologie der Zukunft und die Wiederentdeckung der Heim-Hämodialyse / 4

J.Y. De Vos

#### Sonderartikel

Die Verbesserung der Qualität verbessert das Ergebnis der Hämodialyse / 6

B. Charra

#### Hämodialyse

Überprüfung der Pflege des arterio-venösen Gefäßzugangs / 12

R. Yang, S. Humphrey

Der Einfluss der Probenentnahme nach Hämodialyse auf das Ergebnis des Kt/V / 16

C. Gago, B. Marco, J. Fernández, M.D. Piña, C. Gálvez, A. González, S. Martínez, P. Hernando, E. Gruss

Die Erfahrung eines Dialysezentrums mit Hepatitis B-Virusinfektion / 18

A. Balshaw, J. Casey

Heparinisierung bei chronischer Hämodialysebehandlung: Bolusgabe oder kontinuierliche Infusion? / 22

J.Y. De Vos, H. Marzoughi, R. Hombrouckx

#### Transplantation

Erfahrungen von Patienten, die zur Transplantation einbestellt wurden / 24

H.R. Noble

Bewertung potenzieller Transplantatempfänger und Lebendspender / 28

R. Trevitt, C. Whittaker, E.A. Ball

#### CAPD

Eine neue Wahl für den blinden Menschen / 32

F. Bareham

Ernährungsberatung von CAPD-Patienten und der Einfluss der Medien / 34

G. Bordin, N. Zuccherato, E. Toniato

#### Patientenperspektiven

Die Schwierigkeiten des schwierigen Kammers bei Nierenversagen / 39

B. Harvey

Lebensqualität und sportliche Betätigung bei Nierenerkrankung / 42

C. Iborra Moltó, L. Picó Vicent, A. Montiel Castillo, F. Clemente Ramón